

E95 - The Fifth Hokage! A Life on the Line!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[00:12] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[00:15] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[00:19] ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

[00:23] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[00:26] ---

Right here right now (Burn)

[00:30] ---

Down a difficult road
filled with endless struggles

[00:33] ---

Where do you think you are going
following someone else's map?

[00:37] ---

An insightful crow comes along
to tear up the map

[00:44] ---

Now open your eyes and
take a look at the truth (Yeah!)

[00:51] ---

There's nothing to lose,
so let's GO!!!

[00:58] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[01:02] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[01:06] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[01:09] ---

Oli Oli Oli Oh!
Just go my way

[01:13] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:16] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best!

[01:20] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:24] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best! BANG!

[01:43] ---

As for me...
I stand by my words.

[01:49] ---

That's...my Way of Ninja!

[01:53] ---

If you die, there will be no dreams,
no nothing!

[01:57] ---

Just get out of the way!
Run away!

[02:00] ---

Just like our wager,

[02:03] ---

I will definitely win
that unlucky necklace from you.

[02:14] ---

I...

[02:16] ---

I will absolutely not die
until I've become Hokage!

[02:25] ---

This way, I can hold on to you.
Here I go!

[02:39] ---

I-It can't be...

[02:40] ---

The Fifth Hokage!
A Life on the Line!

[02:47] ---

Rasengan!

[02:52] ---

This is...?!

[03:51] ---

Way to go, Naruto.

[03:55] ---

That Nine-Tailed Fox kid...

[03:57] ---

a kid like that,
doing a technique like that...

[04:00] ---

I-It can't be...

[04:02] ---

He can't be, really...

[04:10] ---

In only one week,
that Rasengan...

[05:02] ---

You... Even after you received
that Jutsu...?!

[05:08] ---

I gathered the Chakra in my stomach,

[05:10] ---

and before I received the Jutsu
I had started healing.

[05:15] ---

The reason why Orochimaru favors me...

[05:18] ---

is not because of my use of Jutsu
or my sense for Jutsu...

[05:21] ---

It is because my recuperative power.

[05:26] ---

The power to energize cells
and make new cells.

[05:32] ---

On the other hand...
I've used up almost all of my Chakra.

[05:37] ---

That Jutsu...
seems it was Naruto's last effort...

[05:57] ---

Wh-What?!

[06:05] ---

I-It can't be...

[06:08] ---

Even with my powers of recuperation,
this much damage.

[06:15] ---

I don't...have...enough Chakra.

[06:34] ---

Arrhythmia!

[06:41] ---

Drats! His heart muscle is in tatters...

[06:44] ---

Why did that happen...?

[06:47] ---

That moment?!

[06:51] ---

At that moment of release...

[06:52] ---

did he shred the muscles
around his heart...?

[07:03] ---

Stop shaking!

[07:12] ---

Hey, Big Brother Gamakichi.

[07:15] ---

Are we really getting a snack?
That guy looks like he's going to die.

[07:19] ---

You're annoying! Be quiet!

[07:32] ---

It's all over...for Naruto.

[07:37] ---

I...cut...his heart's Chakra Network
which restores the strength...

[07:45] ---

through the Nine-Tail's Chakra...

[07:48] ---

With all my strength.

[07:52] ---

In order to eliminate the possibility
that he would heal with his own power.

[07:58] ---

There's no way he can recover...

[08:02] ---

Even with you.

[08:03] ---

Shut up!

[08:06] ---

I'll kill you later...

[08:15] ---

He's stopped breathing...!

[08:28] ---

Dammit!

[08:29] ---

Dammit!

[08:31] ---

Dammit!

[08:42] ---

It's dark...

[08:44] ---

Dark...

[08:47] ---

Why is it getting dark?

[08:51] ---

My strength is... Why...?

[08:58] ---

What...?

[09:06] ---

Don't die...

[09:08] ---

Don't die!

[09:10] ---

Don't die!

[09:12] ---

Don't die!

[09:14] ---

Don't die!

[09:24] ---

The bet...

[09:33] ---

I won it.

[09:38] ---

I-It's impossible...

[09:51] ---

"Hokage is...my dream," eh?

[10:08] ---

For the last time...

[10:11] ---

For the last time...

[10:14] ---

Just one more time...

[10:19] ---

I want to bet on you...

[10:36] ---

That child, he's not well...

[10:39] ---

Tsunade is a medical specialist.

[10:42] ---

Don't worry, there's no need to
worry about Naruto's body.

[10:46] ---

That's not what I meant.

[10:49] ---

What?

[10:50] ---

Your battle is with me,
there's no time to look away.

[10:57] ---

Who would have imagined this?

[11:01] ---

If that child is found by the Akatsuki,
there will be trouble.

[11:05] ---

In other words,
if I'm to kill him...

[11:07] ---

now is the time!

[11:16] ---

Shoot!

[11:28] ---

He's aiming at this child!

[12:15] ---

Tsunade... You're the only one
I wasn't going to kill...

[12:20] ---

If that child lives,

[12:22] ---

there will be trouble in the future
on a variety of levels.

[12:27] ---

Don't get in my way.

[12:31] ---

This is one child...

[12:34] ---

This is one child...
I will absolutely protect!

[12:40] ---

Trembling at the sight of blood,
why would you, one of the Sannin,

[12:45] ---

risk your life to protect that Genin kid?

[13:03] ---

To protect...

[13:06] ---

my hometown...the Leaf Village...!

[13:14] ---

To protect the Leaf Village...?

[13:26] ---

Because...because...

[13:30] ---

this small child...

[13:33] ---

is the kid who will become
Hokage some day...

[13:38] ---

What utter nonsense...

[13:42] ---

By the way...
to hell with Hokage!

[13:46] ---

Only a fool does that job.

[13:50] ---

To hell with Hokage!
Only a fool does that job.

[14:01] ---

The wishes of the two...

[14:03] ---

More importantly, Lady Tsunade,
your wish...

[14:08] ---

Have you forgotten your dream?

[14:15] ---

The successive lines of Hokage
have protected

[14:17] ---

the Leaf Village and
and those living in it.

[14:21] ---

They brought troubled times under control
and helped the village to prosper.

[14:25] ---

They risked their lives
for this dream, this ideal!

[14:33] ---

Anyone who makes fun of the old man
and the Fourth Hokage...

[14:36] ---

It doesn't matter if

you are a woman!

[14:39] ---

I'll clobber you with all my might!

[14:52] ---

And now,

I also will put my life on the line!

[15:00] ---

If your life is worth throwing away
for a kid like him... !

[15:04] ---

Then dying now would be
a fitting end!

[15:27] ---

All that's left...is Naruto.

[15:31] ---

Lady Tsunade!

[15:36] ---

Make it in time!

[15:49] ---

She's still able to move even
after I pierced her down to her lungs!

[16:02] ---

You mean you'll still protect that kid?!

[16:08] ---

That's what I said...

[16:10] ---

From now...

[16:14] ---

I'm putting my life on the line!

[16:18] ---

You, half-dead corpse!

[16:33] ---

No matter how cool you try to be,
your trembling doesn't stop.

[16:39] ---

You can't get away from
the curse of hemophobia.

[16:44] ---

And yet, why would you
take the blows for that kid?

[16:50] ---

Why would you battle for the Leaf?

[17:05] ---

No way!

[17:07] ---

Tsunade's trembling has...

[17:09] ---

has stopped?

[17:12] ---

That is because...I am...

[17:20] ---

the Leaf Village's...Fifth Hokage!

[17:25] ---

That sign is?!

[17:28] ---

Lady Tsunade has conquered
her fear of blood,

[17:30] ---

but that's...

[17:36] ---

What are you saying you'll do,
after all this time?

[17:39] ---

You can't fight with that wound
even if you've conquered your fear.

[17:50] ---

W-Wait! I'll treat that wound.
So don't release that seal!

[18:00] ---

Tsunade: Release the Secret Seal!

[18:02] ---

Ninja Art: Mitotic Regeneration!

[18:22] ---

What is this Jutsu...?!

[18:29] ---

It looks like I'm not the only one
who develops new Jutsu.

[18:34] ---

What in the world is this Jutsu?

[18:38] ---

Well...

[18:40] ---

For many years I've stored Chakra
in my forehead.

[18:45] ---

The mass of Chakra stimulated
a variety of proteins.

[18:49] ---

The number of times my cells divide
speeds to a dizzying rate...

[18:53] ---

The cells rebuild...

[18:55] ---

and all the organs and body systems

are revitalized.

[19:00] ---

It's not the ability to restore,
it's the ability to reincarnate.

[19:04] ---

That means I won't die...from battles.

[19:10] ---

But the number of times a person's cells
divide in their lifetime is fixed...

[19:15] ---

If that is sped up,
it essentially shortens the life!

[19:23] ---

Lady Tsunade!

[19:25] ---

That action is...

[19:27] ---

Lord Orochimaru!

[19:31] ---

Come out!

[19:35] ---

Hurry!

[19:37] ---

Ino, inu, saru, tori, hitsuji!

[19:41] ---

- Summoning Jutsu!
- Summoning Jutsu!

[21:19] ---

I believe your promise,
its a true heart give me courage

[21:23] ---

Always I feel it
the precious time with you

[21:28] ---

On your still shoulder

[21:33] ---

I feel the wind that blows
towards tomorrow

[21:38] ---

The city lights are like pieces of stars

[21:44] ---

That hold us together

[21:48] ---

"Each one of us glows differently,"

[21:58] ---

you say laughingly

[22:01] ---

but you look most dazzling

[22:07] ---

Like a comet,

[22:11] ---

like the rainbow after the storm

[22:17] ---

You bring light into my heart

[22:25] ---

Being lost can be the answer

[22:36] ---

Let's promise we won't cheat

[22:44] ---

Uh... like a shooting star,
we do go ahead.

[22:51] ---

The time to conclude this long, fateful
confrontation has come, Orochimaru.

[22:55] ---

You have sunk too deeply into vice.

[22:58] ---

You are no longer a comrade!

[23:01] ---

Comrade? How odious.

[23:04] ---

That word makes me shiver.

[23:07] ---

I will bring you down!

[23:09] ---

Today is the last day that
we are called Sannin!

[23:13] ---

Next time:

"Deadlock! Sannin Showdown!"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:15 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee